



Le Quotidien

Statistique Canada

Le vendredi 3 mars 2006

Diffusé à 8 h 30, heure de l'Est

Communiqués

Enquête sur l'industrie de la langue, 2004 2

Ventes intérieures de produits pétroliers raffinés, janvier 2006 2

Acier en formes primaires, données hebdomadaires, semaine se terminant le 25 février 2006 3

Nouveaux produits 4

Calendrier des communiqués : 6 au 10 mars 5



Enquête sur l'industrie de la langue 2004

L'industrie canadienne de la langue, qui comprend les services de traduction, de formation et d'interprétation et qui est composée de plus de 600 entreprises privées comptant au moins un employé, a encaissé des recettes de plus de 404 millions de dollars en 2004, selon les données de référence d'une enquête réalisée pour la première fois dans ce domaine.

Presque la moitié de ces recettes provenaient de services de formation en classe et en ligne et plus du tiers, de services de traduction.

L'Enquête sur l'industrie de la langue, menée pour le compte d'Industrie Canada, visait à recueillir de nouvelles données statistiques sur la production économique de l'industrie privée de la langue au pays et de ses secteurs. Grâce à ces données, il sera possible de dresser le profil de l'industrie et d'établir des données de référence pour les futures enquêtes, et ce, en vue de suivre le rendement économique de l'industrie.

Les recettes provenant des services de traduction se sont élevées à 154,1 millions de dollars (38 % du total) et celles tirées des services d'interprétation, à 8,7 millions de dollars (seulement 2 % du total). Les recettes tirées de la formation linguistique en classe et en ligne étaient les plus élevées, se chiffrant à 193,2 millions de dollars, ce qui représente 48 % du total. On a aussi encaissé 23,1 millions de dollars en frais d'hébergement liés à des cours de langue.

Les services de formation linguistique et de traduction qui ont été exportés représentaient le quart de tous les revenus, soit 103,5 millions de dollars. Plus du tiers (38 %) des établissements faisant de la traduction et de l'interprétation ont exporté des biens et des services. Environ 81 % des entreprises en cause ont exporté vers les États-Unis et 38 %, vers l'Europe.

En ce qui concerne les services de formation linguistique, l'Asie a été le principal débouché à l'exportation. Tous les établissements de formation linguistique qui ont exporté des services (18 % de l'ensemble des établissements de formation linguistique) l'ont fait vers l'Asie. L'Europe, le Mexique, l'Amérique du Sud et l'Amérique centrale ont également constitué des destinations de choix pour les exportations de services de formation linguistique.

En 2004, les dépenses de l'industrie ont atteint 375,7 millions de dollars. Il s'agissait en grande partie de dépenses d'exploitation liées notamment aux loyers, à la consommation d'électricité, au matériel et aux salaires et traitements. Toutefois, 13 % des dépenses, soit environ 48,7 millions de dollars, étaient liées aux services de traduction et d'interprétation en sous-traitance.

Les entreprises visées par l'enquête employaient quelque 7 405 travailleurs permanents, répartis presque également entre le travail à temps plein et le travail à temps partiel. On dénombrait aussi 6 954 contractuels. Les formateurs en langue anglaise constituaient plus du quart (2 447) de l'ensemble des travailleurs; 1 033 salariés étaient traducteurs.

Il y a eu près de 200 000 inscriptions à des programmes de formation linguistique au Canada en 2004. Les écoles de langue privées représentaient 84 % de l'ensemble des écoles visées par l'enquête; 9 % étaient des écoles de langue sans but lucratif.

Presque les deux tiers (64 %) des écoles de langue accueillent des élèves de l'étranger. L'Asie était la principale région de provenance de ces élèves dans près de 73 % de ces écoles; elle était suivie du Mexique, de l'Amérique du Sud et de l'Amérique centrale (17 %) ainsi que de l'Europe (8 %).

Nota : Les entreprises engagées dans des activités de technologies langagières étaient initialement incluses dans cette enquête. Cependant, les données ne peuvent être diffusées pour des raisons de confidentialité puisque le nombre de réponses était insuffisant.

Un rapport analytique d'Industrie Canada fondé sur ces résultats devrait paraître au printemps de 2006 dans le site Web de ce ministère.

**Définitions, sources de données et méthodes :
numéro d'enquête 5090.**

Pour obtenir des données, pour plus de renseignements ou pour en savoir davantage sur les concepts, les méthodes et la qualité des données, communiquez avec Yves Gauthier au (613) 951-0188 (yves.gauthier@statcan.ca), Division des petites entreprises et des enquêtes spéciales. ■

Ventes intérieures de produits pétroliers raffinés

Janvier 2006 (données provisoires)

Les ventes de produits pétroliers raffinés ont atteint 7 795 200 mètres cubes en janvier, en baisse de 9,7 % par rapport à janvier 2005. Les ventes ont diminué dans les sept principaux groupes de produits, en particulier dans celui du mazout lourd (-225 100 mètres cubes ou -27,3 %). Les ventes de mazout léger ont aussi fléchi de 175 000 mètres cubes

(-23,6 %). Les ventes d'essence à moteur ont reculé de 157 900 mètres cubes ou de 4,8 %.

Les ventes d'essence de catégorie ordinaire sans plomb ont diminué de 3,6 %, alors que celles d'essence de catégorie intermédiaire et super ont chuté respectivement de 5,3 % et de 17,8 % comparativement à janvier 2005.

Ventes de produits pétroliers raffinés

	Janvier 2005 ^r	Janvier 2006 ^p	Janvier 2005 à janvier 2006 var. en %
	en milliers de mètres cubes		
Total, tous les produits	8 636,1	7 795,2	-9,7
Essence à moteur	3 299,1	3 141,2	-4,8
Carburant diesel	2 133,0	2 067,1	-3,1
Mazouts légers	742,9	567,9	-23,6
Mazouts lourds	823,9	598,8	-27,3
Carburéacteurs pour turboréacteurs	454,2	413,2	-9,0
Charges pétrochimiques ¹	397,0	244,8	-38,3
Tous les autres produits raffinés	786,0	762,3	-3,0

^r Données révisées.

^p Données provisoires.

1. Matières produites par les raffineries et utilisées par l'industrie pétrochimique dans la fabrication des produits chimiques, du caoutchouc synthétique et d'une variété de plastiques.

Les données provisoires portant sur les ventes intérieures de produits pétroliers raffinés ne sont plus stockées dans CANSIM.

Définitions, sources de données et méthodes : numéro d'enquête 2150.

Pour plus de renseignements ou pour en savoir davantage sur les concepts, les méthodes et la qualité des données, communiquez avec l'agent de diffusion au (613) 951-9497 ou composez sans frais le 1 866 873-8789 (energ@statcan.ca), Division de la fabrication, de la construction et de l'énergie. ■

Acier en formes primaires, données hebdomadaires

Semaine se terminant le 25 février 2006 (données provisoires)

La production d'acier en formes primaires pour la semaine se terminant le 25 février a atteint 309 048 tonnes métriques, en hausse de 4,5 % par rapport à la production de 295 837 tonnes de la semaine précédente mais en baisse de 3,9 % comparativement à la production de 321 683 tonnes de la semaine correspondante en 2005.

Le total cumulatif au 25 février était de 2 348 762 tonnes, en baisse de 7,4 % comparativement aux 2 535 567 tonnes produites au cours de la même période en 2005.

Définitions, sources de données et méthodes : numéro d'enquête 2131.

Pour plus de renseignements ou pour en savoir davantage sur les concepts, les méthodes et la qualité des données, communiquez avec l'agent de diffusion au (613) 951-9497 ou composez sans frais le 1 866 873-8789 (manufact@statcan.ca), Division de la fabrication, de la construction et de l'énergie. ■

Nouveaux produits

Les indices de mission canadienne à l'étranger, mars 2006
Numéro au catalogue : 62-013-XIF (gratuit).

Les prix sont en dollars canadiens et n'incluent pas les taxes de vente. Des frais de livraison supplémentaires s'appliquent aux envois à l'extérieur du Canada.

Les numéros au catalogue se terminant par : -XWF, -XIB ou -XIF représentent la version électronique offerte sur Internet, -XMB ou -XMF, la version microfiche, -XPB ou -XPF, la version papier, -XDB ou -XDF, la version électronique sur disquette, -XCB ou -XCF, la version électronique sur CD-ROM et -XBB ou XBF, une base de données.

Pour commander les produits

Pour commander par téléphone, ayez en main :

- Le titre
- Le numéro au catalogue
- Le numéro de volume
- Le numéro de l'édition
- Votre numéro de carte de crédit.

Au Canada et aux États-Unis, composez le : **1 800 267-6677**

Pour les autres pays, composez le : **1 613 951-7277**

Pour envoyer votre commande par télécopieur, composez le : **1 877 287-4369**

Pour un changement d'adresse ou pour connaître l'état de votre compte, composez le : **1 800 700-1033**

Pour commander par la poste, écrivez à : Finances, immeuble R.-H.-Coats, 6^e étage, Statistique Canada, Ottawa, K1A 0T6. Veuillez inclure un chèque ou un mandat-poste à l'ordre du **Receveur général du Canada/Publications**. Au Canada, ajoutez 7 % de TPS et la TVP en vigueur.

Pour commander par Internet, écrivez à : infostats@statcan.ca ou téléchargez la version électronique en vous rendant au site Web de Statistique Canada (www.statcan.ca). À la page *Nos produits et services*, sous *Parcourir les publications Internet*, choisissez *Payantes*.

Les agents libraires agréés et autres librairies vendent aussi les publications de Statistique Canada.

Catégorie 1 - 001F (Single) 11-010-1501-0304-001

Le Quotidien
Statistique Canada

Le jeudi 5 juin 1997
Pour une édition à 9 h-30

PRINCIPAUX COMMUNIQUÉS

- **Transport urbain, 1996** 2
Malgré la priorité accordée aux services de transport urbain, les Canadiens y ont de moins en moins recours. En 1996, les Canadiens ont effectué un voyage moyen de 25,6 minutes en transport urbain, soit le niveau le plus bas enregistré au cours des 25 dernières années.
- **Productivité, rémunération horaire et coût unitaire de la main-d'œuvre, 1996** 5
À l'instar de la croissance de l'industrie et des emplois, le niveau de la productivité des entreprises canadiennes en 1996 s'est encore une fois relativement stabilisé.

AUTRES COMMUNIQUÉS

- **Indices de lutte d'emploi, mai 1997** 10
- **Énergie sur les anticipations à court terme** 11
- **Aider en termes personnels, semaine se terminant le 31 mai 1997** 11
- **Productivité, avril 1997** 11

NOUVELLES PARUTIONS 12

Statistique Canada / Statistic Canada / Canada

Bulletin officiel de diffusion des données de Statistique Canada

Numéro au catalogue 11-001-XIF.

Publié tous les jours ouvrables par la Division des communications, Statistique Canada, Immeuble R.-H.-Coats, 10^e étage, section G, Ottawa, K1A 0T6.

Pour consulter *Le Quotidien* sur Internet, visitez notre site à l'adresse <http://www.statcan.ca>. Pour le recevoir par courrier électronique tous les matins, envoyez un message à listproc@statcan.ca. Laissez en blanc la ligne de l'objet. Dans le corps du message, tapez : subscribe quotidien prénom et nom.

Publication autorisée par le ministre responsable de Statistique Canada. © Ministre de l'Industrie, 2004. Il est permis de citer la présente publication dans les journaux et les magazines ainsi qu'à la radio et à la télévision à condition d'en indiquer la source : Statistique Canada. Toute autre forme de reproduction est permise sous réserve de mention de la source, comme suit, dans chaque exemplaire : Statistique Canada, *Le Quotidien*, numéro 11-001-XIF au catalogue, date et numéros de page.

Calendrier des communiqués : 6 au 10 mars

(À cause de circonstances imprévisibles, les dates de parution peuvent être modifiées.)

Date de parution	Titre	Période de référence
6	Permis de bâtir	Janvier 2006
7	Les femmes au Canada	
9	Commerce international de marchandises du Canada	Janvier 2006
9	Indice des prix des logements neufs	Janvier 2006
10	Productivité du travail, rémunération horaire et coût unitaire de main-d'oeuvre	Quatrième trimestre de 2005
10	Enquête sur la population active	Février 2006
